

特稿

致函首相陶杜全文(中譯)

——請求向中國當局商討改善僑眷來加辦法

簡建平

僑眷來加問題，向來為各僑胞最關切的事情，本人近來亦曾接獲有等僑胞報告有關現在申請居住中國大使館的僑眷來加手續如何困難，及有等已發給護照，仍須等候駐北美的加拿大大使館簽發，始能離境來加。現適值首相陶杜訪華期間，用特彙集各種資料，及具函請求首相協助，設法與中國當局商討改善僑眷來加手續問題。茲將該函全文，中譯公告如下：

我是加拿大華裔公民，我感榮幸能為加拿大服務，接受人力部及移民部之委任，為調整移民顧問委員會委員，我接受此職以來，很多加國僑民向我申述他們眷屬居住在中國大使館申請來加而團聚的困難。請求我協助幫忙，但我很遺憾沒有權力來幫助他們，因此特別為我們華裔公民向閣下請求協助救濟民困。

我知道閣下將於十月八日代表加拿大赴中華人民共和國官方訪問，促進中加友誼，增進中加貿易。故懇求閣下在訪問之便，與中國政府有關方面商如何改善僑眷移民來加團聚問題。很多旅居加拿大的華裔公民及獲有居留權的華裔，曾向加拿大移民局申請在中國大使館團聚來加團聚。目前發生問題是因很多僑眷已獲得中國政府通知，發出有中國護照，但護照是寄交加拿大駐北京大使館等待簽證，才能出國。而不是准其僑眷往香港加拿大移民局辦理來加手續。我亦聞悉加拿大駐北京大使館是未有移民官員設立，因此很多護照是仍擱置在北京加拿大大使館。又據僑眷來信報告中國政府方面的解釋，既然加拿大政府是准許僑眷往加拿大團聚，為何加國大使館不能簽證呢？為何僑眷須往香港辦理移民手續呢？據中國政府所持的意見，也是合乎理由，但我當然不明白其中實情是何原因，故懇求閣下能為我僑胞向中國政府有關方面澄清此一問題。免至我們旅加拿大華裔公民及在中國之眷屬有隔洋日夜思念之苦。

很多華僑來見我及寫信給我，謂等僑眷不是新移民，大多是來加已數十年，曾為加拿大開闢地，並且兼受早代移民法視例之經驗。我是華裔公民，在世界第二次大戰，曾為加拿大去參軍服役，我認為我的責任應為我前輩僑胞服務，故敢懇請閣下體念我僑之精神苦悶，允納所求，即我全加華僑感激無涯。敬祝

訪問中國旅途愉快

簡建平敬上

一九七三年九月十五日

副本寄呈：
加拿大外交部長沙甫先生
加拿大人力移民部長安拉德先生
加拿大城市事務部長雲中區國會議員巴斯福先生

關於華僑來加有各種證件，如移民函件，家信，加拿大駐北京大使館

東風日盛西風衰 築拙無能怨誰誰
作孽多行必自斃 休將罪惡把法吹
忠誠為國離人棄 莫作吉祥做漢奸
歷史無情要警惕 須知失足恨難返
陳明康先生仇儂八秩及慶暨
金婚紀念賦此以賀

友好集體祝賀
日月同光照福壽
齊眉掛鏡久纏莊
賢郎跨灶君家慶
淑女移芳比戶香
晚景清和開杖履
蘭桂純篤省溫涼
衣冠此日華封祝
上壽當婚德鳳凰

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-6636

代理 ZENITH

一九七四年原裝
彩色電視機

政府文憑
技師修理
快捷妥當

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

文華花舖
遷舖啟事
本花店於
本月廿六日
遷至華埠
打東街
壹五四號
照常營業
敬請貴客光臨
歡迎賜顧

新屋建築家自賣

一、合法樓上下存屋區新屋，硬木地板，收音機，廚房房櫃，存車房，大陽台，屋面積一千三百方尺，即可入住，實價五萬七千元。
二、新大存屋房，總面積二千八百方尺，兩層，可作四房用，姻親房，四間浴室，可有四廚房，共十間睡房，全部地毯，於十月中完成，實價八萬八千元。
晚上電話：254-1088 E. Eng. 洽商。
1125 1129 E. 14th Ave.

日山 美術廣告

承接招牌，車身廣告，送禮鏡屏，餐館壁畫，兼配畫架，歡迎訂製。
電話：貳五四、貳九〇七

宜經驗送餐壹名

工金從優。有意者電話：五五四、一三五六

宜經驗送殮壹名

廿五歲以上，下午四時後面議。
3800 Grandview St.

宜請廚工壹名

離埠四十哩，如意者電話：八七九、五五五與李君接洽。

新建三睡房業主自賣

位於8080 Euclyd St. 星期日下午一時至五時開放，前面磚牆，有一千五百五十一平方呎，家長睡房另備浴室，大地段，雙車庫。電話：874-5307

折扣傢俬平賣

本店并非新張或停市，與因火燭，水災及或因存貨過多等類，但是本店，乃新經營，并在廉租地區，皮貨較低，故能廉價發售，請來參觀比較。
Honest Moss Discount Furniture
540 E. Hastings St.

什貨店連實業出賣

由業主自賣。電話：390-5303

亞卡城什貨舖位招租

架生用具齊備，已無存貨，僅吉舖位，位於112-14 Ave., S. E. 洽商處：
Mrs. J. Fishman, #203-129-26th Ave., S. W. Calgary 3, Alta.

宜請廚工壹名

離埠四十哩，如意者電話：八七九、五五五與李君接洽。

宜請廚工壹名

離埠四十哩，如意者電話：八七九、五五五與李君接洽。

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉

今天盛大獻映

邵氏出品 揭開古代青樓中殘暴黑幕 裸體上銀幕 最大膽的嘗試 最新鮮的題材 大膽剖析女性秘密 冷得犀利，熱得交關。成人電影未滿十八歲恕不招待

『情』映加場同

打鬥奇情 巨片奇情 出品武俠 戲映邵氏 下期隆重 獻映邵氏

Woodward's

活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有着各種大小長短尺碼，適合各種身材。這只是介紹活活百貨中的一部分，是可靠的百貨公司。活活百貨公司仕女便服部在二樓。購物請到活活百貨公司仕女便服部，有最理想的式樣及各種尺碼。歡迎光臨選購。

哥倫比亞運輸公司

539 Main St., Vancouver B.C.
電話：六八七、七四九一 或 貳七四、七一一〇

本公司專門辦理進出口貨，移民入口行裏及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電譚君

空前平及靚 祖國特級皮鞋

國際名廠做工靴
應有盡有 包工修理
婦女小童綉球皮鞋特價
3383 Cambie at 17 Ave. 874-1884

進步鞋業專家

請長工，長期散工，待遇，累月增加。電話：晚時分：八七六、貳六六八

振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel: 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，亮畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零售，壹律歡迎。并專接辦接款。

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
經理李漢生(北進) 司徒偉林

到燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所備各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽。

CANADA TRUST

收租管理 實業貸款 各種生意 投資地皮 工商樓宇 買賣房屋

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE TONG

一、旺區四間舖位，上辦公室，總建築面積超過一萬平方呎，面對 Simpson-Sears 貨公司，每年收益約四萬元，開價四十三萬九千元。
二、市區西區，餐館連實業，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方呎，鋼骨水坭建築，另有私家停車場，適合經營中國茶樓兼夜總會。
三、大多市連實業，位於市區大角，舖面寬大，多尺，另有私家停車場，每年生意額約廿萬元，定價十五萬，現款五萬便可買得，餘額充給業主。
四、八間舖位，位於西區，年收益一萬五千餘元，因家底不和而出賣，約九九年，莫失機會。
五、溫哥華 Downtown 商業樓地寬二百零一呎二十尺，三萬四千平方呎，臨街面寬，最好建大寫字樓或大酒店。
六、大溫哥華 兩層商業樓，四間舖位，樓上 Office 近 Simpson-Sears 百貨公司，好租客，有前途。
如有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問 並備備免費估價。

黃壁俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0938

代理機票船票即買即發分期付款
員熟識各種語言特別服務歡迎比較
一、專售香港及倫敦特價機票期甚多
二、包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢
三、代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
四、旅行保險三元保九萬五元保十五萬火燭及其他保險歡迎詢問
辦公：平日照常星期六下午照開

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

鳳城美點，捨我其誰，貴兼不飽，則吾豈敢。

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Care
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3935

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

利息壹昇再昇

定期存款 三至五年 九厘一至兩年 八厘七五

最新八厘活期存款

存款可隨時提支，由每月五日起以前存款皆由壹日起計息

存款有政府保險每人式萬元 萬無壹失

服務時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢



英國何以對香港市民

吾人必須經常顧及未來世界貨幣匯兌及英鎊時。香港的儲備的安全性亦受到影響。現時吾人應對此一形勢認真檢討。

自從一九七二年十二月世界主要貨幣之匯率重新調整後，英鎊兌美元之平價由二點四〇美元升至二點六〇五七美元，此舉已將英鎊外匯保證計劃之性質完全改變，原因為英鎊兌美元之平價降至二點四〇美元以下，香港儲備始受到保障。基此，目前英鎊外匯保證計劃對香港而言，其作用甚少，更令香港困難者，厥為香港政府對本港合銀行英鎊資金的匯兌價值作出類似保證，則則英鎊兌美元之匯率不致由二點四〇至二點七五，二點四〇至二點六〇五七至二點二四〇美元之間的可能性不能抹煞，倘若美元匯率穩定，英鎊有可能會貶值到二點六〇五七美元以下及二點四〇以上，處此情形下，由於種種理由，港元可能不會跟隨英鎊貶值或如在一九六七年時一樣，作部份貶值，此

意味香港將會受到外匯損失之風險，其結果為政府必須補償銀行之損失，然而英鎊兌美元之匯率仍高於一英鎊兌二點四〇美元的關係，政府本身即不能向英國取得補償。

他日：理想的解決方法當為保證所規定英鎊兌美元之匯率，應由一英鎊兌二點四〇美元提高至二點六〇五七美元，更作適當之英鎊之數量，以保證此問題之解決，并不容易，原因為英國已同意和加入共同市場之後，將逐步減低英鎊作為儲備貨幣作用，財政司對此問題亦有同感。鑒於此，計劃將在九七年九月間滿，香港必須開始與英國政府談判，以求解決此複雜問題的辦法。我們應特別重視，早在去年三月關於港存英鎊儲備金處理問題，利國偉議員已指出數點危險：

第一、英鎊外匯保證計劃對香港作用不大。

第二、英鎊將受到外匯損失之風險。



中藥含有西藥成份 當局暫時無意管制

當局及中醫會否在本作檢定考試資格時，誠說此舉不易做到。原因是如要檢定，必須先有一個標準，如這樣的資格，才是合格中醫？同時還要成立一個「中醫資格檢定委員會」之組織，由官方和中醫專家組成，之後更要有甄審的考試，故此推行來，殊非容易。

酒家宴會麻雀要樂 七十八人被警帶走

（港訊）正當酒樓業商人呼籲當局不要取締和酒樓中麻雀牌及市政局民選議員鄧偉雄律師日前押擊警方的檢舉行動之際，警方又再向吐出一間酒家展開「圍捕」當場拘捕七十八名男女客及檢獲一批「賭具」，被帶返警署落案控訴，將於今日在北九龍裁判署。

該批在案被捕的七十八人，都係參加一次生日宴會，在開席前作麻雀要樂一番，詎料在九時許，由角警署警司江鳳竹率領一隊警員突擊搜查該酒樓，當場將全部客人帶返警署。

身為主家的，固然感到十分不好，在被帶走時，也感到有意外。料不到這樣犯官非，其中更有赴宴而不作戰時，也覺為奇，因，頗呼不偵。因警署方持搜賭令前往，地查某地點時，祇要證明該處係「賭場」，就會把在場所有男女全部拘走，一律以聚賭罪。

青年利剪怒懲姦夫 厨下裸男濺血斃命

男子居於該樓冷床位之一名五十歲無業獨身漢，而女子竟為其母，青年乃衝入房中，將獨身漢揪起，然以無寸線，日大汗淋漓，即被推脫，衝出房外，青年怒如火焚，在其母之針織籃中取得利剪，獨身漢隨即開門逃走，惟全身裸露，欲避無從，唯有轉入廚房躲避，將廚門關閉，圖暫避一時，青年一腳將廚門踢開，對獨身漢迫至灶基一旁，隨即利剪刺胸，鮮血四射，獨身漢已被人刺胸，頭、頸、多處，血流如湧，當堂倒地，奄奄一息。

同居發覺時，急電向警署報告，救護車抵達現場，將傷者送院急救，惟因流血過多，途中不治斃命。

據警察公共關係科消息，昨晚九時三十分，一名五十五歲男子龍錦，在九龍廟街三十二號永星樓七樓內，被一名廿五歲之男子用利剪擊斃，倒地血泊中，傷者送往伊利沙伯醫院急救，抵院後不久斃命。

警方到達現場調查，至今晨零時，警方在現場將一名廿五歲陳姓男子帶返警署，協助調查，同時，由一名女警陪同一名四十七歲之婦人黃翠，到警署提供有關消息。

此一案件，警方將作為兇殺案處理。

羣飛為爭女仔講數 和事老竟遭毒手

（港訊）九龍佐敦道三十七號E興龍如茶樓之間一段行人路上，今晨四時五十分發生驚人兇殺案。

一名被稱係現駐尖沙咀一名警探之子，十七歲，在兩批青年相約於一新茶樓講數時，和事老加以調解不果，下樓時遭一名飛型青年襲擊，連中七八刀，

HOST Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有 忠誠服務 取價公道

請撥電話 682-0994 專員接洽完全免費

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Ave., Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。

電話：六八五、〇七五 六八四、五九三 每逢星期三休息一天

廣州樓

KWANGCHOW RESTAURANT

251 E. PENDER STREET CHINATOWN, VANCOUVER, TEL. 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心 喜筵壽酌 晚飯宵夜 豐儉隨意

新營業時間

星期一至星期五 由上午十時至晚上十時

星期六至星期日 由上午十時至晚上十時

逢星期四休息

陶陶酒家

良譜精研 人燕小酌 悉從尊便

102 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 681-1010

利橋公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. Tel. 684-4428

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.

551 WEST BROADWAY 公司電話 873-1881 張榮元 325-8981 周榮寬 327-6621 陳翠蓮 876-7771 許生達 261-8858

新到

星嘉坡出產 壹磅罐裝 蟹魚翅湯

特價機票

往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司

加拿大 總代理

香港晶品蠔油廠 生鯉牌 五磅庄 靚蠔油

品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

柏文樓廿六組，位於市中心區，十八年新，年收四萬元，取價卅一萬元。

商業樓一位於市中心區（一）收價卅六萬元。（二）收價四十九萬五千元，難得有賣，從速面洽。

旅館生意連實業一年收八萬元，取價三十五萬元。

三睡房住宅一廿二年新，四十九萬四千元。

號（近卑街），五萬七千五百元。

餐館連實業一每日生意三百元，西區柏文區，十二萬五千元。

西區近海濱吉地一六十六尺乘一百卅一尺，可建分層出售柏文，祇收九萬五，抵買。

新到

冰霜 紅衫魚 生魚 獅頭魚 唐山 冬瓜 馬蹄 粉葛 精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

永利隆公司

WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD. Import Export Wholesale Distribution 177 Batty St. Vancouver 3, B.C. Phone 687-2651 687-2652

全加總代理 大量進口批發 專營國產商品

中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蘑菇 象山牌醃青刀豆

翠華園

Pavilion Garden (Restaurant) 509 Main St., Vancouver 4, B.C. 電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽壽 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有 家鄉風味 雅俗共賞 知己誠心的 正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd. 265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C. Phone 684-8824

專營 國貨批發

罐頭食品，調味品，糖菓餅乾，土產茶葉，藥材成藥，紡織服裝化妝品，體育用具，及各種輕工業品。

備有目錄 函索即付

中和公司

CHUNG WO HONG CO. PHONE 685-9612 237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理 飛枝羣島著名特產 鮮淨海參片，海參粒 浮炮大海參片 海參片有多種 香港出產 色黃帶潤 水貨也 飛枝出產 色黑帶脆 上貨也 用者請認明商標購買

老年頌

陳文受

實際上也只是對死者的一種嘲笑，可見他的價值，就比不上一塊石頭，只消個數十年，雖然人們從碑碣的文字上尚能知道墓中人的姓氏，但知道他叫做甚麼又有甚麼了不起，一隻貓，一頭狗也有名字，一個死人的名字又有甚麼稀奇？

哀謝

先考諱約威字松進貴公府君不幸病逝於聖約瑟醫院經於一九七三年九月廿五日假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮出殯歸土叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯并親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感感此哀謝

未亡人朱氏
孤子偉民裕民耀民
孤女麗儀同泣謝
厚惠芳名 恕不臚列

哀謝

先考諱彥字念壽公府君君生於台山白沙田心洋村痛於公元一九七三年八月二十八日仙逝享壽七十有四歲經於九月三日假座禮儀館舉行喪禮同日安葬於故園卑區公共墳場叨蒙諸親友親臨慰贈花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情厚存均感感此哀謝

未亡人馬黃卓英
孤子碩夫祝夫
媳婦黃月華譚秀輝
孤女佩珍
女婿李維潤
妹葉開
孫男兆林兆明兆華
孫女碧桃碧碧碧碧月
外孫男龍威
侄婿夫強夫
侄婿黃惠賢謝謝謝
侄孫兆田兆年兆文
姪孫女彩琴碧愛碧雲同泣謝
厚惠芳名 恕不臚列

哀謝

先考諱謙忠字全昌李公府君痛於一九七三年九月七日病終於中央醫院禮堂享壽八十五歲不幸辭世永懷合家隨侍在側親視含殮禮成於同月十四日在聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮出殯歸土叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈輓聯并親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感感此哀謝

未亡人蔣氏
孤子壽祺永祺
媳婦梁秀嫻梁嬌英
孤女麗英(適郭門)
志英(適林門)
女婿郭連均林國本

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
(四十一街與域多利街交界)
電話 Phone: (604) 324-6361

納偉旅行社
特廉來回機票
香港 倫敦 多倫多 溫哥華 滿地可 聖路易 聖多明各 聖地牙哥 聖胡安 聖胡安 聖胡安 聖胡安
三九九八 三九九八 三九九八 三九九八
四九九八 四九九八 四九九八 四九九八
五九九八 五九九八 五九九八 五九九八

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當備胞光顧特價優
待可充銀期。
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話五三〇、〇八八五
地址：武一六喜市定東街

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
鮮蝦雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品
營業時間：上午十時至晚上十二時
每逢星期四休息

華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
TEL STAR T.V. ELECTRONICS

飛歌牌
PHILCO FORD 特約代理
各款彩色黑白電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
精工修理取價從廉
起貨快捷

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO
434 Columbia St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 684-9336

及修理
專售
彩色
電視機
唱機，唱帶，
唱碟，電燈，
唱片，唱帶。

承接修理黑白彩色電
視，兼修理收音機，
所有應換機具，有壹
年保證，價錢適宜，
下午五時後電話：
434-5630

三美電子行
SEMICONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

零件風筒唱片
唱帶收音機
擴音機
精工修理
錄音機
廉價保用

鹿尾把補丸
各國許人回 補身妙藥
鹿尾把補丸 為強健身體
購鹿尾把補丸試驗庄每盒十元
每料廿元

鹿尾把補丸
鹿尾把補丸，可能治病靈丹，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花耳鳴，週身骨痛，手足無力，軟弱無能，大便閉結，服之可能有效，常服轉老還童，延年益壽。

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

金源利興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
MU 3-6858 MU 3-6859
347 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司十九週年紀念
大減價抽獎揭曉列下
頭獎一名：873805
二獎一名：751315
三獎一名：751116
四獎一名：751497
五獎廿名：
823083 770484 823513 62431 873257
633732 633079 552747 713591 751988
873972 633248 712089 713517 873974
62754 713684 712869 713059 712662
請携獎券到本公司領獎，各獎金均以本公司貨物抵價

雅慈油漆
屋舖內外油漆。鋪地合磚。裱花紙。
電話：八七六、武六八

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.
Vancouver 6, B.C. Tel. 253-6235

錄音機，唱帶，
盒裝呔式，循環
式八聲，家庭式
圓轉。
最近到步
「香港舞台大戲」
鑄印碟

謝啟事
本人行醫，經過多年，向來在中西報廣
告，遠近週知，百草藥齊備，治癒男婦
兒童內外險難各種重症，並製備百種
之療藥膏，有秘方詳明何種藥配，亦
製備治癒各種皮膚癢癢之頑症亦有秘方
詳明何種藥配，市上名家功效之膏
丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末
粉亦齊備。如有同道者志欲承買最妥
善，請到眼見藥多少，可能承買就地售
藥或運回貴處營業亦無不可，由買者自
揮，特計相宜，平價實去，勿失此良機
厚毛團團每只一元 舖址：溫哥華
CHINESE HERBS
126 LOBBE ST.
KAMLOOPS B.C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯鏡

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

司公和明
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268

鋼製
蝦餃皮夾
利便

新到
茶樓家庭皆宜置備

特製鋼質鋼刀
各種廚房用具
美國的斯摩中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

鋪花蓮月
Lisa Florist
434-1423

常備週年生花
接造結婚花籃
特款結婚花圈
各種花牌花圈
價錢平廉
特設代辦禮券打街
東一號雲生

鹿尾把補丸
各國許人回 補身妙藥
鹿尾把補丸 為強健身體
購鹿尾把補丸試驗庄每盒十元
每料廿元

司公和明
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268

鋼製
蝦餃皮夾
利便

新到
茶樓家庭皆宜置備

特製鋼質鋼刀
各種廚房用具
美國的斯摩中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5686

代理
各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
近福西邊牛欄街口

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

各江雜貨 罐頭食品
海味咸魚 地道藥材
瓷碗碟 家庭用具
殘壺水壺 美術燈籠
男女拖鞋 各種菜米
各種成藥：高麗正人參精，
特效黃花時疫丸，黃立光風，
濕油，羊城牌感冒涼茶精。
補腎佳品：正強拉市架海狗鞭
海狗丸



朝朝喜喜

如風，以我我把我汝
視作親哥哥一樣，只希望
你和我作伴。」
依麗莎的聲音天真而
充滿誠懇，如風不由被她
說的心軟了。
「好吧！過幾天我再
給你回答好了。」
他放，電話便立刻找
樂天商量。
「樂天，這是一個大
好機會，我向老板轉請你
護送依麗莎去美國好嗎？」他衝動得很
眼。
「他要的是你……」樂天白了他
「不，現在她似乎了解明白過來，
她今天親口說，以後只把我當自己的親
哥哥，她還慫恿我去找樂天！」
「真的嗎？樂天愕然高興起來，
他翹起了眉毛。
「我都會騙你！我給他一言提起，
明天我決定硬著頭皮，親自去找樂天，
務必要見她一次，我可再顧不得禮貌了，
「如風整個人像鬆了。
「你早便應該如此的！」樂天瞪着
他。

新屋出賣

(一) 列治文新屋，三睡房，兩月內完
工，取價三萬六千元，抵買，最平
請及時選擇地也。
(二) 豪華新屋，西班牙款式，約三年
新，位於哥倫比亞高尚住宅區，近學
校，有陽台，觀地，防盜警鐘，
其他設備，數不勝數，開價五萬五
千元，有價請。
(三) 西區兩段空地，近 Marine Drive
七十尺乘一百一十二尺，可建豪華
大廈，實價三萬九千五百元，可代
客策劃建築新屋。
(四) 西區豪華磚屋，五大睡房，客廳
雅緻，書房，大廚房，闊大地段，
位於 Shaughnessy 區，開價九萬二千
元。
歐國文光住家八七式，式八六三
公司六八七，意四大意
Transpacific Realty Ltd. 525 W. Pender St.

中西餐館出賣

位在加西中，人口千五百，均有醫院
，自來水，柏油路，泳池等齊備，樓上
有七睡房，生意安穩，合家庭式經營，
本人經營廿多年，現因股東志願別業，
迫要出賣。洽商處：
New World Cafe, P. O. Box 245, Ladner, Sask

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一式七
式五三、〇三式六
單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

ARMSTRONG & CO.

4 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
李榮電話 254-8821
李榮電話 255-8814

聯興公司

RON HING CO
227 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
TEL 683-4918

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
550 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話：681-8531

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價 \$15) 每對 \$18
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午七時
例假照常營業
MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.
電話 687-4138

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
682-8488 Economy Moving Co. Ltd.
宜看顧嬰孩保姆
素里區，兩夫婦宜看顧嬰孩保姆，每週
五天，包食宿，月薪一百五十元，條件
可另面議。請電話五八一、五六七〇
梁七。

最新運到

唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 參茸藥材
磁器碗碟 各種茶葉
鮮明肉類 合時瓜菜

新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺槍，
防火板面麻雀槍，圓型小摺槍，
電鍍鋼管折椅，打字機檯，
書架，熨衣板等。
歡迎僑胞參加選購，
外埠郵寄一律歡迎！

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，衣
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，俱
如蒙光顧請與袁金榮君可用
華語接洽，極表歡迎。

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer Street & 611 Main Street
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

鳴謝啟事

本市場於九月六日擇吉
開張營業荷承各商號團體
親友厚贈鮮花鏡屏易勝榮
幸并蒙各僑胞光臨惠顧指
導至為感謝
本市場專營華人什貨生
菓瓜菜鮮肉類魚蝦蟹蠔蜆
各種海鮮冰霜食品熟饌外
賣部各部門貨品均精選品
質及每日均有各種特價貨
平賣酬謝顧客之雅意
金華大市場全人謹啟

△熟食外賣今日上市
△燒腊下星期一上市
營業時間：每日上午九時
至六時。星期五上午九時
至九時。星期日照常營業
地址：緬街六百一十一號
及奇化街壹百九十
號文華大廈樓下

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032

新到

大幫花旗參	糖水荔枝
滁州白菊花	糖水龍眼
得果定喉糖	四川榨菜
余仁生白鳳丸	梅林鳳尾魚
清水白菓	龍口粉絲
清水蓮藕	鮮紅蝦米

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

滿地可銀行在壹般銀行
之中，是有其獨特之處
其所獨特者是我們不僅
在儲蓄及貸款方面為各
界人士服務，同時並指
導顧客們如何將錢財得
以儘量利用。

貴客們如有所需或有其他疑問，請到啟行
談談，我們當樂為協助和解答。

經理：T. M. h
電話：684-1357

南華麵廠

TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD.
236 Powell St. Vancouver 4, B.C.
PHONE 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

奇士雜貨店

盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花園
僑胞社團 光臨定製
特別歡迎

吳柏南敬啟

營業時間：
上午十時至午夜零時
喜士定東三八九號
電話：六八七、四〇九四

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二、壹〇三九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (電 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近
州政府已通過法案准予
針灸合法執業

新印公務司

YAT SUN (CANADA) LTD.
896 Commercial Dr.
Vancouver 6, B.C.
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件
餐牌餐紙 廣告圖片
價錢平
工作靚
起貨快

保證滿意 歡迎各埠
僑胞來信定貨 依明
無誤

飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工項 質料上等
燕梳不遜 內外窗門 免費洗滌
工作加美 服務超等 歡迎估價
價錢最平 分期付款 樂意接受
僑胞電話 車上就到 揀料評錢
星期一至星期五上午九時至下午五時
Worldian, Painting
& Decorating 電話 574-7434

華仁蛋糕

地址：一期街六一九號
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

批發 零售
批發 零售

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火。
免費估價，電器修理。
日夜應命，電訊九八、五八七八、余鴻賢

黃炳超會計服務所

BING O WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561 682-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
特設電腦計算機輔助
兼協助
投資交易
物業管理

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費
估價 電話：254-6008，接洽。

有經驗承接搬運工作

價錢適宜。廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

津津有味譚

治療要點
第一類：預防高血壓的食品

因為他們常以青菜豆腐佐餐，實在已能預防血管硬化。而產階級常吃肉食，晚年後的人比較多，這是不無原因的。又如鄉間人士，終年進食粗茶淡飯，患高血壓的，及中風，半身不遂，和心臟病患者等，在總計上總是稀少。報紙屢載，美國人的疾病，以心臟病為最多，美國人的死亡統計，以心臟病為第一。推原其故，或與喜歡吃大膩牛排肉食有關，他們吃牛排，有一種叫做天蓬牛排，又稱丁字牛排，即丁字型牛骨之骨。

荖灣研訊李小龍死因 萬人爭看

丁珮出庭

丁珮出庭，萬人爭看，這是李小龍死因研訊中的一個重要情節。丁珮在法庭上，對李小龍的死因，作了詳細的說明。據悉，李小龍是在一九七二年七月三十一日，在洛杉磯的「藍天」夜總會，與一名男子發生爭執，並被對方用利器刺傷。丁珮在法庭上表示，她當時在場，並目睹了整個過程。她對李小龍的死因，表示遺憾，並希望警方能儘快破案，以慰死者在天之靈。

丁珮在法庭上，對李小龍的死因，作了詳細的說明。據悉，李小龍是在一九七二年七月三十一日，在洛杉磯的「藍天」夜總會，與一名男子發生爭執，並被對方用利器刺傷。丁珮在法庭上表示，她當時在場，並目睹了整個過程。她對李小龍的死因，表示遺憾，並希望警方能儘快破案，以慰死者在天之靈。

奇草奇藥

痔瘡

靈芝草(即清茶不是苦茶)即除痔患，每星期飲壹次，連飲四次，你才覺快。歡迎查詢電話：(213) 724-0874 時間晚上六時至九時。Bob Lee, 471 Granddodge Place Monterey Park, Calif., U.S.A.

印尼馬來西亞餐館

馳名馬來西亞沙爹、叻沙、及印尼全餐。大宴小酌，無任歡迎。諸君光顧請向馬尼拉馬尼拉餐館。營業時間：每日由十一時至凌晨一時。逢星期日午下午五時至十時。Indo-Malaysian Restaurant 4515 Kingsway, Burnaby, B.C. Tel: 438-2477, 438-2478

新觀中西餐館出賣

設備齊全，四十座位(前有酒牌)合外賣即可營業。因東主轉業管理，(可還任何價)有意請往 721 Main St. Van 或電 Rutherford Marja Rhy, 公司 731-1111, 八二一 (Mr. Oscar Walker) 住家 821-1111, 一貳壹三壹

農場出租

列治文東部農場，共廿英畝，會種地菜，地土肥沃，交通方便，必要時可訂五、六、七、八、九、十、十一、十二、月。有意請電話 544-1674 或 922-6555, 壹壹六五, 李先生接洽

徵女企拾一名

宜通曉國語，請電 555-8343 洽

先慈門余氏夫人

先慈門余氏夫人，於九月十六日因車禍逝世。新廣里人痛於九月十六日因車禍逝世。於片的頓頓醫院不幸等親親含殮遵禮成服。謹擇於九月廿七日(星期四)上午十一時假座市黨儀館舉行喪禮。出殯歸土下葬於市蘭墓園。宗親戚友世誼哀此訃。

訃告

秋期夫 甄勝廣
哀子 海卓 媳李瑞嫻
哀女 海鸞 媳早翠
哀女 雪潔 婿李育清
男孫 東生 東士 東儒
男孫 東生 東生
女孫 綺華 華華
外男孫 兆祺 兆恆 兆棠
外女孫 李莉 莉
治喪處：布律街東武東一九號
電話：二五四、三三六七

好地位什貨舖自賣

業主遠行自賣，有意者請電 612-1111 洽

自己門口土庫出租

兩房廚房浴室，晚五時至九時。電話：二五四、二六七七

菓舖生意連實業

近非沙街住宅區，菓舖生意連實業，收入可自五百五十元，價值六萬一千九百元，另點貨。

宜僱畢業女護士

無須有執照，在開居醫院照料工作。電話 266-6133 洽。

宜僱廚師一名

有意者請向 Marquis of London, 66 Alexander St., 洽。

宜僱貨車駕駛員

無論身材高大或細。電話 732-8858 洽商

有酒牌餐館生意出賣

兼咖啡濕與餐廳，架生用具齊備，因人力問題迫要出賣，致函或電話 847-2381 與經理人洽商。Twin Valley Inn, Box 866, Smithers, B.C.

專修電爐及乾洗衣機

工作好，取價公道，政府牌照。電話 555-7433 洽

大屋出讓業主自售

近巴士學校，有六個睡房，兩廁所。價錢相宜。電話 554-6319 洽

慶祝中華人民共和國廿四週年國慶

訪問親王克勤哈西哈西
盛大獻映西哈努克親王訪我
我國東北的彩色大型紀錄片
東北紀遊
同場加映「慶祝中華人民共和國廿三週年」
地點：奧林比亞戲院
時間：九月廿九日，十一時、三時、七時、九時、十一時
廿日，十二時、二時、四時、六時、八時
請樂助：大人壹元五角 小童五角
聯歡宴：喜臨門酒家 九月卅日下午六時
每位六元五角
售券處：利民華安永興文心華新群青中藝

岑毓秀鳴謝

小弟前月工作意外受傷，入中央醫院調理，在院期間，蒙 南陽總堂，恩平總會暨親朋戚友到院慰問，并贈贈鮮花藥品，隆情厚誼，深深感謝。今出院回家休養，但行動不便，未克登門叩謝，謹登數言以表謝意。並祝 各位精神康樂，萬事如意

喜筵壽酌 筵開三十

最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：二六六 貳貳四 貳六六、壹八八四

喜利旅行社

KOWLOON TOURIST SERVICE INTERNATIONAL
KOREAN AIRLINE AGENT
455 Abbott St., Vancouver 3, B.C.
Tel. 685-6168 681-9541

本社為大韓航空公司
加拿大唯一代理處
十月份備有特價機位
雲高華全
漢城：六百五十五元
台北：六百九十四元
香港：六百九十四元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：二六六 貳貳四 貳六六、壹八八四

好地位什貨舖自賣

業主遠行自賣，有意者請電 612-1111 洽

自己門口土庫出租

兩房廚房浴室，晚五時至九時。電話：二五四、二六七七

菓舖生意連實業

近非沙街住宅區，菓舖生意連實業，收入可自五百五十元，價值六萬一千九百元，另點貨。

宜僱畢業女護士

無須有執照，在開居醫院照料工作。電話 266-6133 洽。

宜僱廚師一名

有意者請向 Marquis of London, 66 Alexander St., 洽。

宜僱貨車駕駛員

無論身材高大或細。電話 732-8858 洽商

有酒牌餐館生意出賣

兼咖啡濕與餐廳，架生用具齊備，因人力問題迫要出賣，致函或電話 847-2381 與經理人洽商。Twin Valley Inn, Box 866, Smithers, B.C.

專修電爐及乾洗衣機

工作好，取價公道，政府牌照。電話 555-7433 洽

大屋出讓業主自售

近巴士學校，有六個睡房，兩廁所。價錢相宜。電話 554-6319 洽

喜利旅行社

KOWLOON TOURIST SERVICE INTERNATIONAL
KOREAN AIRLINE AGENT
455 Abbott St., Vancouver 3, B.C.
Tel. 685-6168 681-9541

本社為大韓航空公司
加拿大唯一代理處
十月份備有特價機位
雲高華全
漢城：六百五十五元
台北：六百九十四元
香港：六百九十四元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：二六六 貳貳四 貳六六、壹八八四

回來香港 平機票

由 (\$399元起)
經常有超級 DC8 或 DC10 的噴射客機來回香港。
可在香港停留不同之期間。
所期之航線是擁有一流服務，並且時間準確，班期可靠。
保險代辦所之訂金，Nilestar 公司，現增至五萬元保額。
免費代辦所之訂金，均存於信託戶口。
如香港或大陸入境洽地，請在三四個月前與本公司辦事處(文華商業樓)洽商。
為方便各僑胞起見，華埠之辦事處(文華商業樓)亦設有辦事處。
辦公時間：星期一至五上午十時至下午八時，星期六上午十時至下午六時，星期日中午十二時至下午六時。
詢問或索取新章程可致電 (六〇四) 六八七二一五五或六八七二一三一
美國之西雅圖(舍路)搭客可致電 Mrs. Delle Jung (206) 682-0866

九月份來回香港班機一一轉讓
本公司九月份返港班機有數空剩餘，有被選資格之僑胞可有機會搭此班機，請儘早與本公司接洽。
Fly With Confidence-On World's Largest All-Jet Charter Airline

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月廿五至廿八日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映
彩色寬幕劇香艷文藝大喜劇
搖錢樹 孟莉 沈殿霞 江鎮主演
(成人電影)
敬請觀眾留意：本片係一部具有「性」的風格奇情諷刺社會寫實大喜劇，包您笑到肚痛，幸勿錯過!!
同場放映 彩色寬幕民初拳擊鉅片
頂天立地 林秀 陳元龍 楊元龍 主演

綜合新聞

華埠女青會職業班 九月廿六開始招生

(雲訊)華埠女青年會職業班，為配合旅遊事業所需之專門人才，特開辦兩班訓練班：(一)配製食品班，限二十四人，十月二十九日上課，訓練十六週。(二)客房整潔班，限二十四人，十一月十二日上課，訓練十四週。報名：由九月廿六日起至十月五日(報名時間請備一工作時人口紙入息單，及填報兩個朋友姓名地址電話)。地點：片打東街三五號女青年會該班辦事處。

黃會祥登翁喜宴 樂助各僑團經費

查新加坡黃會祥君，幼受庭訓，品德兼優，聰穎過人。現於亞答街大學，專攻牙科。新陳陳惠蘭小姐，性分賢淑，而尊德樂道，肄業於卑詩大學文科，一以科學之有成，一以文學之深，一以科學之有成，一以文學之深，一以科學之有成，一以文學之深。境界，他兩燦爛前途，作無量頌也。(續完)

中華職工會紀念盛況

雲訊：本埠華僑職工聯合總會，於昨九月十六日假陶陶酒家舉行其卅一週年紀念慶典，各界僑團代表與來賓，異常踴躍蒞臨參加。計有中山路鎮同鄉會代表林漢華、鐵樹崇義會代表李慎滿、台山亭會代表黃石民、至德總堂代表周安憲、漢升體育會代表黃炳揚、馬氏公所代表馬國琛。來賓中有陳孔耀、李維禮、黃崇禮、羅維維夫婦、黃文甫夫人、岑錫洪、周耀東、陳國維、馬莊等，尚有許多未及參加的，筵開十數席，開會的伊始。

黃翁宏翁逝世 定期明日出殯

(雲訊)本埠僑領黃翁宏字禮銓，係台山山前鄉合和村人，來加謀生數十年，近年來則在詩詩輪船工作，近月身體漸弱，遂留醫於聖約瑟醫院，不幸於昨日(廿四日)下午二時，在加親屬其妻及堂弟，其他兒女則遠居祖國，由其堂弟代辦其後事，定於廿七日(星期四)下午一時在暗市廣福堂舉行喪禮，出殯歸土，下葬於科士蘭墓園。治喪處片打東街四三三號。

陳明基翁仙逝 定期出殯歸土

(雲訊)華僑陳君，號明基翁，合山三合珍珍人，少年來加，為人和藹可親，近因身體漸弱，曾入醫院調理，因年老體弱，不幸於本月廿三日下午六時在寓逝世，聞者惋惜，續聞享壽八十有七歲，家屬遠居祖國，一女居美國休倫，其喪事由陳顯川堂協同辦理，開殯定於本月廿八日(星期五)下午一時，假座丹維街暗市廣福堂館出殯歸土，安葬科士蘭墓園。

佛教會增設國學班 招收男女老幼修學

(雲訊)本市佛教會於每星期日下午二時至四時舉行國學班，又設太極拳班免費教授中西人士修學者甚眾，仍歡迎更多人參加，聞現已增設國學班由生張北京、輔仁大學畢業，一未元。

雲高華新書局 華新書局

雲高華新書局，發行各種新書，包括文學、歷史、藝術等。地址：Wai Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍員秀英 主理
專售各種時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話諮詢或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

雲高華洗地氈公司

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，保證滿意。★客廳、走廊，共收費十四元九角半(晚六至九華語洽)。
電話：貳五八、八貳貳貳

華裔燕梳經紀良機

宜聘在沙省服務，有經驗者最高合格，惟本公司亦準備訓練一位新經紀，惟必須識讀中英文及勤於工作，如你是本公司合格者，每年可得有四萬元工資，所有復函均請守秘密，請將履歷寄與 M. Levine, 90 M. Levine Insurance Brokers Ltd. 1130 Avond Tower, Saskatoon, Sask.

三睡房住宅出賃

樓上兩個睡房，一個睡房，有壁爐，雅潔廚房，電器齊全，取價三萬七千元。
下午六時後電話：682-3232 洽商。

商業樓出賃

位於東區多利街，四十九號附近街角，舖位一間，樓上兩組睡房，樓下另一組睡房，地方寬敞，現全部出賃。
電話四五五、五三三八

兩睡房出租

有床及傢俬彩色電視，環境優美，近展覽會，貳六六六，Oxford St.,
電話約日六八貳、一九七四 晚十時後
貳五四、七九一八
及另有土庫兩睡房

西餐館生意出賃

111 P.O. 餐館，位於十號街市定街東
電話：985-0043 洽商

宜女企拾壹名

如有意者請打電話貳五八、六六六
新式西人什貨店出賃
注意：前舖後居，舖主志願創業，生意或連業割愛平賣，勿失良機，有意者請下列地址或電話接洽。
10702-85 Ave., Edmonton, Alta. Phone 433-8347

雲高華新書局

雲高華新書局，發行各種新書，包括文學、歷史、藝術等。地址：Wai Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲高華新書局

雲高華新書局，發行各種新書，包括文學、歷史、藝術等。地址：Wai Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
本號最新運到各類冰霜海產，鮫魚，崇魚，鯽魚，生魚，角魚，帶子，塘虱，紅衫魚，竹簽魚，黃花魚，獅子魚。急凍鱈魚，去頭霜蝦。並有各款中西餐具，大量零沽批發，歡迎各界採購。

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C.
TEL 684-2025
由香港旅遊業先進主辦代客編排世界各地旅遊免費代辦護照及簽證等
暑期來回香港 特價
倫敦(特價包機) 二百七十九元
夏威夷 二百六十二元
墨西哥 二百五十二元
及各種機票可分期付款
星期一至五 上午九時至六時
星期六 上午十時至三時

文心書局 Moon Shum Bookstore Co. Ltd.

112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428
大兼營國貨 批發零售
到新品貨批大 兼營國貨
古手國參 畫茸成藥
唱今工畫 圖藝繪瓷
古玩片圖 唱藝繪瓷
宮燈唱圖 文房用品

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE
450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.
伍員秀英 主理
電話 682-5284
代理熱梳樓業買賣 樓宇按揭
房產收租 如有垂詢 極表歡迎

伍員秀英 876-4575

▲寬大靚屋，適合大家庭，四睡房，由庫房有睡房，地段高，近交通學校商場。
▲新屋出售，地位高，住宅區，交通方便，勿失良機。
▲近乃磨街及士打街，兩睡房，廚房寬闊，開價只二萬七千元。
▲郊外靚屋，生意連業，街角地位，另有住屋一間，每月生意約萬元，西人業主退休。
▲平靚大屋，街角地位，近小學，自住一睡三房，另有入息九千元，開價五萬五千元。
▲五十尺闊地，新屋，一睡三睡房，一千四百餘平方尺，現在中造中，可以選擇顏色。
▲西區旺店，每日生意約一萬元，業主退休，增加改良，生意，有前途，開價萬元另點。

伍員秀英 327-7842

▲本波比區小型商業，接近銀行商場，位於最旺地段，地下衣店，有長租，一兩相租，各戶門牌火燭氣，每月入息五千五百餘元，極少開支，開價六萬九千元。在此物業中，誠最佳之投資也。請速與伍員秀英接洽。
▲實業連業出售，位於郊區，餐館可坐九人，另另另，有酒牌，每日生意，一萬餘元，生意仍不斷發展，並有什貨店，每月收租二百七十五元。現以各股東另有別圖，開價二十萬九千元。該樓只半年新，如現時建造，單連業已超過開價。
▲上下層，一層睡房，一層三睡房，有得住有租收，屋高，此屋最合算，開價三萬六千元，請參觀。
▲十五年新，租柏文在乃路，一睡一房，兩睡一房，兩睡兩房，時時滿，取價十四萬三千五百元，現收四萬元，或以房換柏文，乃路車道直達華埠。
▲入息屋，二五六六西四街，共十個單房三廁水廁，內部翻新，五十尺柏文地月收租八百元，取價七萬九千元。
▲華埠一睡四房，一〇七七七街，內外新油漆，取價二萬五千五百元，請速。
▲入息屋十一街近乃路，上下二層，分租各戶門口出入，近巴士學校，每月收租四百一十五元，舖位四十一街，上下兩層，石米地，樓上四睡房，樓下兩睡房，交通方便，地方闊大，樓上四睡房，八租柏文，近乃路，全部出租，每年收租約一萬三千五百元。
▲小區商業連業，一睡一房，每日生意一百元左右，開價三萬五千元，另點。

伍員秀英 980-3096

▲寬大靚屋，適合大家庭，四睡房，由庫房有睡房，地段高，近交通學校商場。
▲新屋出售，地位高，住宅區，交通方便，勿失良機。
▲近乃磨街及士打街，兩睡房，廚房寬闊，開價只二萬七千元。
▲郊外靚屋，生意連業，街角地位，另有住屋一間，每月生意約萬元，西人業主退休。
▲平靚大屋，街角地位，近小學，自住一睡三房，另有入息九千元，開價五萬五千元。
▲五十尺闊地，新屋，一睡三睡房，一千四百餘平方尺，現在中造中，可以選擇顏色。
▲西區旺店，每日生意約一萬元，業主退休，增加改良，生意，有前途，開價萬元另點。